

Motore tubolare radiocomandato con finecorsa elettronico Serie TDEF



Valido per i seguenti modelli:

Per alberi da 40mm:

TDEF - 10/14

Per alberi da 60mm:

TDEF - 10/13 | TDEF - 20/13 | TDEF - 30/13 | TDEF - 40/13



Indicazioni generali di sicurezza	1
Dati tecnici & fornitura	3
Montaggio del motore tubolare	4
Collegamento elettrico	5
Programmazione del trasmettitore radio	5
Impostazione dei punti finali e della direzione di rotazione	6
Impostazione del funzionamento a impulsi	8
Risoluzione dei guasti / Domande frequenti	9
Informazioni di contatto	10

- (GB) An English manual can be downloaded at <http://www.jarolift.de/en/manuals>
- (F) Vous trouverez des instructions en français sur <http://www.jarolift.de/fr/instructions>
- (I) Una guida in italiano è disponibile alla pagina <http://www.jarolift.de/it/guida>
- (E) Encontrará un manual en idioma español en <http://www.jarolift.de/es/manual>
- (NL) Een handleiding in Nederlands kan u vinden op <http://www.jarolift.de/ne/handleiding>
- (PL) Instrukcja w języku polskim znajduje się na stronie <http://www.jarolift.de/pl/instrukcje>
- (TR) Türkçe kılavuzu <http://www.jarolift.de/tr/kilavuzu> adresinde bulabilirsiniz

I comandi per tapparelle TDEF 10/14, TDEF 10/13, TDEF 20/13, TDEF 30/13, TDEF 40/13 soddisfano i requisiti delle direttive europee e nazionali in vigore.

2006/42/EG - Direttiva Macchine
2014/53/EU - Direttiva R&TTE
2014/30/EU - Direttiva EMC
2014/35/EU - Direttiva Bassa Tensione

I succitati prodotti sono conformi ai requisiti della legge tedesca sulla sicurezza dei prodotti (ProdSG) per quel che riguarda la garanzia della sicurezza e della salute.

DIN EN 60335-1 (VDE 0700-1):2010-11; EN 60335-1:2002+A11+A1+A12+A2+A13+A14:2010; DIN EN 60335-1/A15 (VDE 0700-1/A15):2012-03;
EN 60335-1/A15:2011; DIN EN 60335-2-97 (VDE 0700-97):2010-07; EN 60335-2-97:2006+A11:2008+A2:2010; DIN EN 62233 (VDE 0700-366):2008-11;
EN 62233:2008; DIN EN 62233 Ber.1 (VDE 0700-366 Ber.1):2009-04; EN 62233 Ber.1:2008; DIN EN ISO 12100:2011-03; EN ISO 12100:2010

Schoenberger Germany Enterprises GmbH & Co. KG
Zechstraße 1-7
82069 Hohenschäftlarn - Germany



Michael Mayer
Direttore



ATTENZIONE: importanti informazioni di sicurezza! Per garantire la sicurezza delle persone, è importante che queste informazioni vengano rispettate! Siete pregati di conservare queste istruzioni e di consegnarle al nuovo proprietario in caso di cambiamento.



Durante tutti i lavori agli impianti elettrici c'è il pericolo di morte causato da scosse elettriche.

- L'alimentazione elettrica del motore tubolare e tutti i lavori sugli impianti elettrici possono essere effettuati solamente da elettricisti specializzati, seguendo gli schemi di allaccio presenti in questo manuale (vedi pagina 5).
- Tutti i lavori di montaggio e di allaccio devono essere effettuati solamente in assenza di tensione.



In caso di non rispetto, sussiste il pericolo di morte!

Rispettare le norme di installazione nei locali umidi.

Durante l'utilizzo nei locali umidi, rispettare soprattutto DIN VDE 0100, parte 701 e 702. Queste norme contengono delle misure obbligatorie.



L'utilizzo di dispositivi difettosi può causare pericoli per le persone e per gli oggetti (scossa elettrica, cortocircuito).

- Non utilizzare mai dispositivi difettosi o danneggiati.
- Controllare che non ci siano danneggiamenti sull'azionamento e sul cavo di alimentazione.
- Rivolgersi al nostro servizio assistenza (vedi l'ultima pagina) se si riscontrano guasti sul dispositivo.



In caso di uso improprio, aumenta il rischio di lesioni.

- Istruire tutte le persone sull'utilizzo sicuro del motore tubolare.
- Controllare la tenda in movimento e tenere le persone a distanza fino a quando non termina il movimento.
- Impedire ai bambini di giocare con comandi fissi e con il telecomando.
- Conservare il trasmettitore in modo da escludere l'accensione involontaria, per esempio dai bambini che giocano.
- Effettuare i lavori di pulizia sulla tenda solamente in assenza di tensione.
- Per i dispositivi fissi è necessario che sia presente nell'impianto, ai sensi di DIN VDE 0700, un sezionatore per ogni fase. Come sezionatore sono validi degli interruttori con un'apertura contatti di almeno 3 mm (per es. interruttori magnetotermici, fusibili o interruttori differenziali). Controllare regolarmente l'impianto. In caso di danni (per esempio segni di usura, cavi danneggiati e finecorsa spostati) non è possibile utilizzare l'impianto.

- Quando si utilizza l'impianto aperto/fuoriuscito, usarlo con prudenza, poiché possono cadere dei pezzi se i fissaggi si allentano o sono spezzati.

- Il cavo di alimentazione di questo comando può essere sostituito solamente con uno che presenta la medesima tensione, fornito dal costruttore del comando (dal costruttore stesso, dal suo servizio assistenza o da altro personale qualificato), per evitare dei pericoli.

- I dispositivi di controllo montati fissi devono essere applicati in modo visibile. La coppia nominale e la durata nominale devono essere compatibili con le caratteristiche della parte azionata.

- Se il motore tubolare viene comandato da un interruttore con prerogative OFF, questo interruttore deve essere collocato a portata diretta del motore tubolare, ma lontano da pezzi mobili e a un'altezza di almeno 1,5 metri.

- Nei comandi forniti senza un pezzo azionato, è necessario verificare la compatibilità della coppia nominale e della durata nominale con le caratteristiche della parte azionata.

- Il corretto funzionamento dell'impianto viene garantito solamente con installazione e montaggio corretti e sufficiente alimentazione e manutenzione. È necessario bloccare l'impianto contro l'utilizzo non autorizzato. Prendere le misure di sicurezza contro l'accensione involontaria.

- Prima di cominciare a lavorare sull'impianto, è necessario che tutti i cavi di collegamento siano privi di tensione. È necessario rimuovere tutti i cavi non necessari e tutti i dispositivi che non sono necessari per fare funzionare l'azionamento devono essere messi fuori servizio.



Non utilizzare l'impianto e staccarlo dall'alimentazione di rete quando vengono effettuati lavori (per esempio la pulizia delle finestre) nelle vicinanze.

- L'elemento di azionamento dello sganciatore manuale (manovella manuale d'emergenza) deve essere posizionato su una posizione inferiore a 1,8 m.

- Il tempo di commutazione della direzione di marcia deve essere di almeno 0,5 secondi. Gli interruttori utilizzati non devono eseguire contemporaneamente i comandi AVANTI/INDIETRO. L'azionamento deve essere utilizzato solamente per gli scopi descritti nelle istruzioni.

Usi e condizioni di utilizzo a norma

Utilizzare il motore tubolare solamente per aprire o chiudere le tapparelle e le tende.

IMPORTANTE

- Il cavo del motore deve essere posato all'interno della canalina, rispettando le normative elettriche locali, fino alla scatola di derivazione. Assicurarsi che il cavo del motore non entri in contatto con la corazza della tapparella.

Condizioni di utilizzo

- Per il collegamento elettrico è necessario che sul luogo di montaggio ci sia costantemente corrente a 230 V con frequenza di 50 Hz, con dispositivo di attivazione (valvola di sicurezza) fornito sul posto.
- Utilizzare solamente componenti e accessori originali del costruttore.



Importanti indicazioni di montaggio



IMPORTANTE!

Prima di cominciare il montaggio, confrontare le informazioni relative alla tensione e alla frequenza sulla targhetta, con quelle della rete locale.

- Prima di montare il motore tubolare, smontare tutti i cavi e dispositivi non necessari per l'esercizio o metterli fuori uso.
- I pezzi mobili di azionamento che vengono fatti funzionare a un'altezza inferiore a 2,5 m da terra, devono essere protetti.
- Il rullo avvolgitore deve essere montato orizzontalmente! In caso di avvolgimento storto della tapparella possono verificarsi danni al motore o alla tapparella stessa.
- Il coperchio per il controllo del cassonetto delle tapparelle deve essere facilmente accessibile e rimovibile e non deve essere tappezzato o intonacato.

Dopo aver disimballato, controllare:

- il contenuto della confezione con le indicazioni della fornitura di queste istruzioni
- il tipo di motore con le rispettive indicazioni sulla targhetta

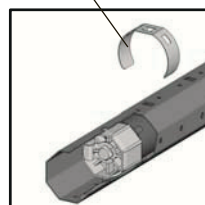


Se si avvitano delle viti nel rullo della tapparella per agganciare la tapparella, metterle abbastanza corte affinché non tocchino il motore!

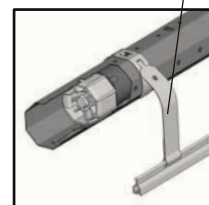
Nei motori per tapparelle del tipo TDEF-10/14 si consiglia di utilizzare le cosiddette graffe di fissaggio per le molle di sicurezza. Queste sono disponibili presso il nostro partner commerciale www.jalousiescout.de o nei negozi specializzati ben forniti. Le graffe fanno in modo che i motori per tapparelle, durante il montaggio in un rullo in acciaio ottagonale da 40 o da 50, non vengano danneggiati dalle code di rondine delle molle di sicurezza.

Attenzione! Generalmente quando si utilizzano azionamenti con autodisinserimento elettronico, l'allaccio della tapparella al rullo deve avvenire con delle cosiddette staffe in acciaio, anche denominate molle di sicurezza. Attenzione! Durante il montaggio del motore in un albero da D=40 mm, fare in modo che l'albero non provochi sfregamenti sull'azionamento. Ciò può accadere in base al tipo di albero! In questo caso è assolutamente necessario montare un albero adatto! Questi sono disponibili presso negozi specializzati ben forniti o su www.jalousiescout.de. Richiedere un albero ottagonale da 40 mm con bordatura esterna!

Graffa di fissaggio



Molla di sicurezza



Dati tecnici

Tipo di motore:	Tensione:	Frequenza:	Numero di giri:	Corrente assorbita:	Potenza:	Durata di funzionamento:	Coppia:	Livello di pressione acustica emesso:
TDEF-10/14	230 volt	50 Hz	14 giri/min	0.49 A	116 W	4 min.	10 Nm	<70dB
TDEF-10/13	230 volt	50 Hz	13 giri/min	0.68 A	155 W	4 min.	10 Nm	<70dB
TDEF-20/13	230 volt	50 Hz	13 giri/min	0.72 A	174 W	4 min.	20 Nm	<70dB
TDEF-30/13	230 volt	50 Hz	13 giri/min	0.95 A	226 W	4 min.	30 Nm	<70dB
TDEF-40/13	230 volt	50 Hz	13 giri/min	0.95 A	226 W	4 min.	40 Nm	<70dB

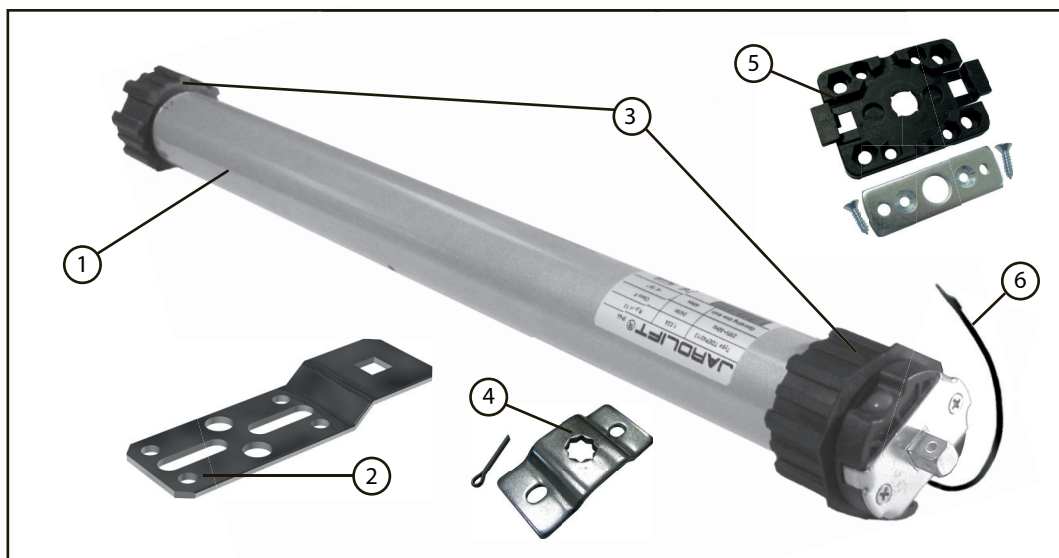
Compatibile con tutti i trasmettitori TDRC prodotti dopo 03/2010.

Fornitura

Dopo aver disimballato, controllare:

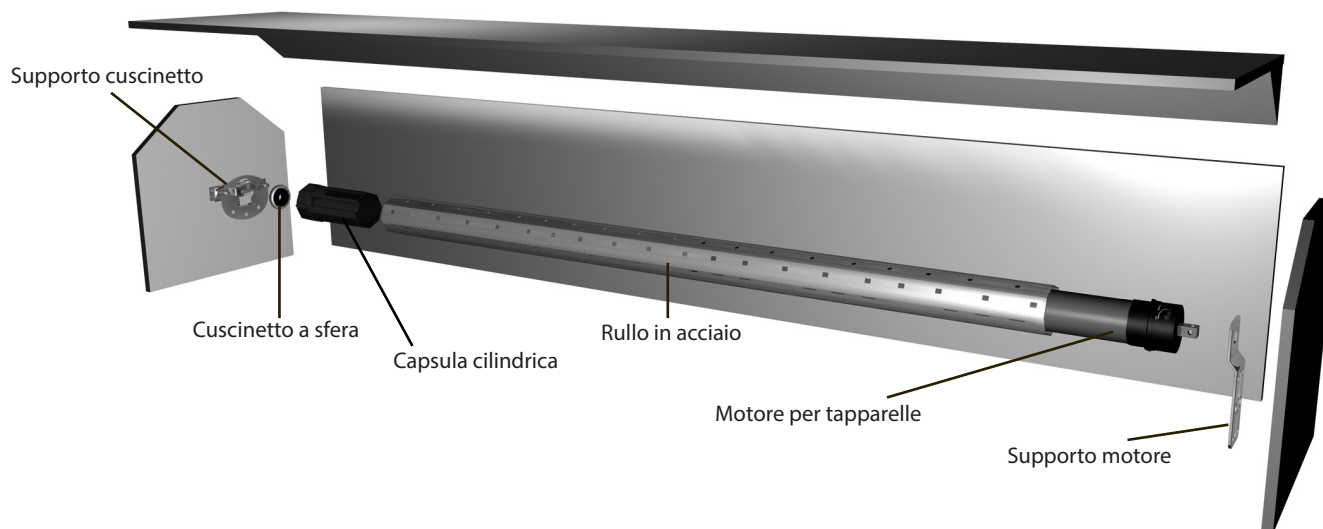
- il contenuto della confezione con le indicazioni delle forniture di queste istruzioni
- il tipo di motore con le rispettive indicazioni sulla targhetta

1. Motore
2. Supporto piatto motore
(solo nei motori tubolari SW60)
3. Adattatore dell'anello di guida e conduttore
4. Cuscinetto a stella per motore
5. Adattatore del supporto a click & supporto a click
(solo nei motori tubolari SW40)
+ manuale d'uso



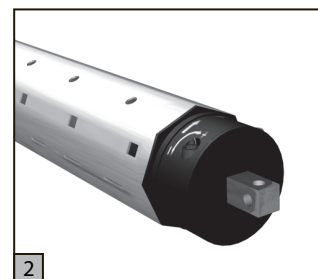
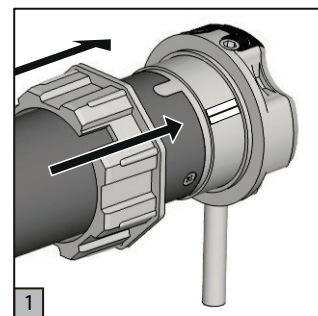
Prima di cominciare il montaggio:

1. Si prega di leggere con attenzione e interamente il manuale d'uso prima di cominciare con l'installazione.
2. Assicurarsi che la tapparella non sia danneggiata e che sia apra e chiuda senza problemi. Se necessario, sostituire i pezzi danneggiati.
3. Abbassare completamente la tapparella e accertare se il motore deve essere installato sul lato sinistro o destro nel cassonetto delle tapparelle. Selezionare sempre il percorso più breve verso la scatola di derivazione, poiché all'interno del cassonetto delle tapparelle non devono essere posati cavi
4. Il comando dell'interruttore di fine corsa avviene mediante l'anello di plastica completamente aperto. Assicurarsi sempre che il motore possa essere inserito nell'albero fino ad arresto.



Montaggio del motore tubolare

1. Per prima cosa inserire il cavo di collegamento, in conformità con le normative di costruzione ed elettriche locali, all'interno della canalina fino alla scatola di derivazione.
2. Abbassare completamente la tapparella e allentare l'allaccio del rullo.
3. Smontare il rullo della tapparella.
4. Montare sul lato nel quale si vuole montare il motore, anche il supporto motore presente nella fornitura. Il motore può essere montato a sinistra o a destra.
5. Inserire l'adattatore dell'anello di guida attraverso l'anello di guida sulla testa motrice fino a quando si incastra. Fare attenzione al corretto posizionamento della scanalatura nell'adattatore. (Fig. 1)
6. Inserire il motore nel rullo della tapparella, fino a quando questo è inserito completamente (Fig. 2) con l'anello di guida nel rullo. Non utilizzare in nessun caso un martello! In determinati casi, l'adattatore e il conduttore non possono essere inseriti facilmente, ma non bisogna battere sul motore.
7. Controllare se è possibile montare facilmente il rullo con motore montato sui supporti o se è eventualmente necessario accorciare il rullo. Inserire il rullo nei supporti e bloccare il perno quadrato della testa del motore con il perno di bloccaggio che è incluso con il supporto.



IMPORTANTE!

Non forare il motore e non avvitare viti nel motore!

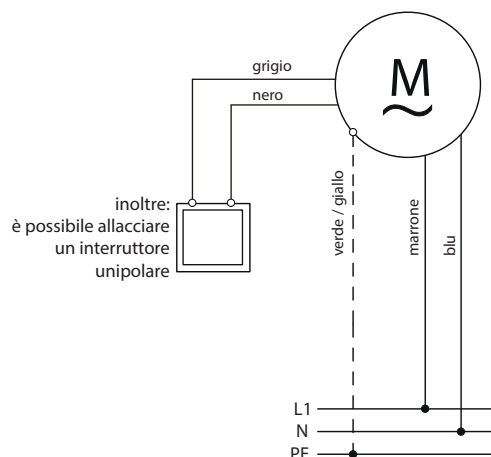
Nello stato montato la tapparella avvolta deve scorrere verticalmente nella guida della finestra.

Fare attenzione a montare in posizione orizzontale i supporti. Una tapparella avvolta inclinata può bloccare e danneggiare il comando.

Fare in modo che il motore sia montato in modo tale che le viti di bloccaggio per la regolazione dei punti finali del motore restino ben accessibili!

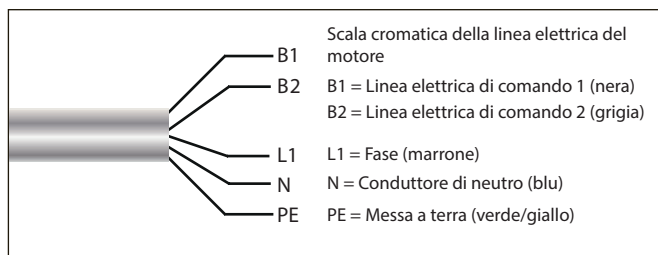


Collegamento elettrico



I nostri motori radiocomandati TDEF possono essere opzionalmente comandati con un tasto. Utilizzare esclusivamente un interruttore monofase unipolare. Questi sono disponibili presso negozi specializzati ben forniti o su www.jalousiescout.de

Se non si collega nessun interruttore, isolare il filo conduttore grigio e nero con una morsettiera WAGO o morsetti.



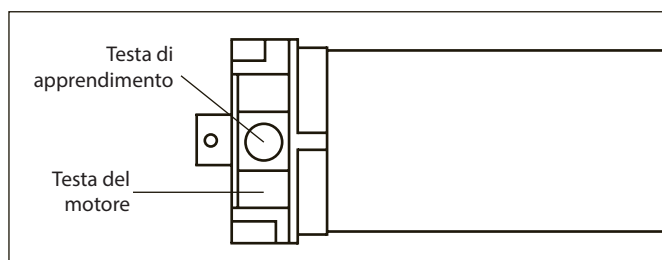
Apprendimento del codice radio

1. Allacciare il motore seguendo le istruzioni di montaggio (vedi pagina 4). Premere il tasto di apprendimento sulla testa del motore. Il motore vibra brevemente, ciò significa che il motore si trova per 5 secondi nella modalità di apprendimento.



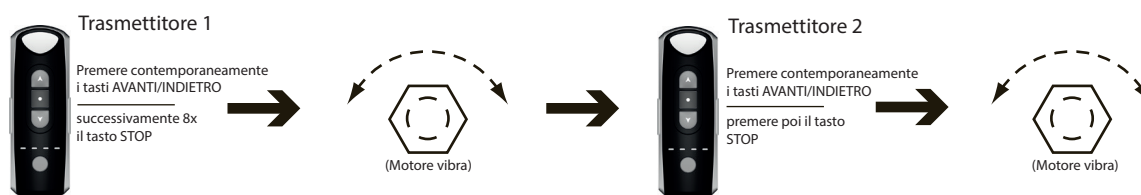
Se non si raggiunge la testa di apprendimento con le dita, staccare brevemente il motore dalla rete elettrica. Dopo aver nuovamente allacciato, il motore si trova automaticamente per 5 secondi nella modalità di apprendimento.

2. Premere contemporaneamente, entro 5 secondi, i tasti AVANTI e INDIETRO sul trasmettitore e poi brevemente il tasto STOP. Se il codice è stato appreso correttamente, il motore vibra nuovamente. Ora è possibile comandare il motore con i tasti AVANTI/STOP/INDIETRO presenti sul trasmettitore.



Copiare un codice radio esistente (solo se un trasmettitore ha già appreso)

1. Premere contemporaneamente sul trasmettitore che ha già appreso i tasti AVANTI e INDIETRO. Premere successivamente su questo trasmettitore otto volte il tasto STOP. Il motore vibrerà brevemente per confermare.
2. Premere contemporaneamente, entro 5 secondi, i tasti AVANTI e INDIETRO e successivamente brevemente il tasto STOP sul nuovo trasmettitore sul quale si desidera copiare il codice. Il motore di nuovo vibrerà brevemente per confermare. Il codice è stato infine copiato sul nuovo trasmettitore.





Cancellare il codice radio (solo se un trasmettitore ha già appreso)

1. Premere contemporaneamente i tasti AVANTI e INDIETRO sul trasmettitore. Premere successivamente sei volte il tasto STOP.
2. Premere infine entro 10 secondi il tasto AVANTI. Il motore confermerà la cancellazione del codice tramite una breve vibrazione.



Modificare la direzione di rotazione del motore

Possibilità A

Premere il tasto di apprendimento sulla testa del motore per 3 secondi. Il motore confermerà la modifica della direzione di rotazione tramite una breve vibrazione.

Possibilità B

1. Premere contemporaneamente i tasti AVANTI e INDIETRO sul trasmettitore che ha appreso. Premere successivamente sei volte il tasto STOP.
2. Premere brevemente, entro 10 secondi, il tasto AVANTI. Staccare successivamente il motore dalla rete elettrica e riallacciarlo. La direzione del motore è stata modificata correttamente.



Impostazione dei punti finali

1. Regolare poi il punto finale inferiore. Premere contemporaneamente sul trasmettitore i tasti AVANTI e INDIETRO e premere infine due volte il tasto STOP. Premere infine, entro 10 secondi, il tasto INDIETRO. Il motore conferma la modifica del punto finale inferiore tramite una breve vibrazione.



2. Fissare la tapparella nel rullo della tapparella. Per fissare la tapparella al rullo, utilizzare delle staffe in acciaio, denominate anche molle di sicurezza. Queste sono disponibili presso il nostro partner commerciale www.jalousiescout.de o nei negozi specializzati ben forniti.



Se si avvitano delle viti nel rullo della tapparella per agganciare la tapparella, metterle abbastanza corte affinché non tocchino il motore!

3. Portare il motore per tapparelle compreso di tapparella così in alto fino a raggiungere il punto finale desiderato. Premere contemporaneamente sul trasmettitore i tasti AVANTI e INDIETRO e premere infine due volte il tasto STOP. Premere infine, entro 10 secondi, il tasto AVANTI. Il punto finale viene fissato su questo punto. **ATTENZIONE!** La parte inferiore della tapparella deve essere ancora visibile dall'esterno.



- Quando la tapparella ha raggiunto l'altezza di sollevamento desiderata, l'impostazione è terminata.
- Effettuare più prove facendo avvolgere e svolgere completamente la tapparella. Se la tapparella si ferma sui punti finali impostati, la regolazione dell'interruttore di fine corsa è terminata e il cassonetto delle tapparelle può essere chiuso.



Considerare che gli interruttori di fine corsa del comando funzionano correttamente solo se quest'ultimo è montato correttamente e completamente nell'albero!

Considerare che il comando è dotato di un interruttore magnetotermico di protezione ed è possibile che il comando si disinserisca, poiché dopo alcune corse ha raggiunto un'alta temperatura. Dopo 15-20 minuti di raffreddamento, il motore è nuovamente pronto all'uso.

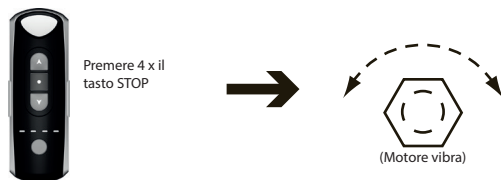
- Modificare i punti finali**
Procedere come nei Punti 1 e 3.



Impostazione del terzo punto finale

Il terzo punto finale serve per esempio per impostare una posizione di ventilazione.

- Andare nella posizione intermedia desiderata.
- Premere 4x il tasto STOP.
Il motore conferma l'impostazione corretta della posizione intermedia tramite una vibrazione.



- Si può andare sulla posizione intermedia premendo per 5 secondi il tasto STOP.



Cancellare i punti finali

Cancellare il punto finale **superiore**:

- Fermare il motore con il tasto STOP.
- Premere contemporaneamente sul trasmettitore i tasti AVANTI e INDIETRO e premere infine quattro volte il tasto STOP.
- Premere infine entro 10 secondi il tasto AVANTI. Il motore confermerà la cancellazione del punto finale superiore tramite una breve vibrazione.





Cancellare il punto finale **inferiore**:

1. Fermare il motore con il tasto STOP.
2. Premere contemporaneamente sul trasmettitore i tasti AVANTI e INDIETRO e premere infine quattro volte il tasto STOP.
3. Premere infine entro 10 secondi il tasto INDIETRO. Il motore confermerà la cancellazione del punto finale superiore tramite una breve vibrazione.



Impostazione del funzionamento a impulsi

Attivazione del funzionamento a impulsi:

1. Fermare il motore con il tasto STOP.
2. Premere contemporaneamente sul trasmettitore i tasti AVANTI e INDIETRO e premere infine sei volte il tasto STOP.
3. Premere infine entro 10 secondi il tasto INDIETRO. Il motore confermerà l'attivazione del funzionamento a impulsi tramite una breve vibrazione.



Il motore resta in movimento fino a quando vengono premuti i tasti AVANTI o INDIETRO. Nella modalità di funzionamento a impulsi, premere i tasti AVANTI o INDIETRO per 3 secondi, cosicché il motore si ferma al punto finale o quando viene premuto il tasto STOP.

Disattivazione del funzionamento a impulsi:

1. Fermare il motore con il tasto STOP.
2. Premere contemporaneamente sul trasmettitore i tasti AVANTI e INDIETRO e premere infine sei volte il tasto STOP.
3. Premere infine entro 10 secondi il tasto INDIETRO. Il motore confermerà l'disattivazione del funzionamento a impulsi tramite una breve vibrazione.



Il comando non solleva o abbassa la tapparella, si avvia troppo lentamente o con forti rumori.

Possibile causa 1:

- I collegamenti non sono corretti.

Soluzione 1:

- Controllare i collegamenti.

Possibile causa 2:

- Installazione non corretta o sovraccarico.

Soluzione 2:

- Controllare l'installazione e il carico della tapparella.

La tapparella si blocca mentre viene alzata o abbassata!

Possibile causa 1:

- Raggiungimento del punto finale impostato.

Soluzione 1:

- Rimettere i punti finali, così come indicato in queste istruzioni.

Possibile causa 2:

- Durata di funzionamento superata (4 min.).

Soluzione 2:

- Fare raffreddare il motore per circa 20 minuti.

Il motore non funziona!

Possibile causa:

- Manca la tensione di rete.

Soluzione:

- Verificare con un voltmetro se è presente la tensione di alimentazione (230 V) e controllare il cablaggio.
- Controllare specialmente le indicazioni relative ai collegamenti non consentiti.
- Controllare l'impianto.

Non appena si preme il pulsante, il motore si muove nella direzione sbagliata!

Possibile causa:

- La posizione di rotazione è sbagliata.

Soluzione:

- Modificare la direzione del motore, così come indicato nelle istruzioni a pagina 6.

Il motore tubolare non si blocca autonomamente durante i lavori di regolazione e durante il collaudo.

Possibile causa 1:

- L'adattatore è possibilmente scivolato dall'anello di guida sulla testa motrice.

Soluzione 1:

- Controllare se l'adattatore si trova a filo davanti alla testa motrice ed è inserito completamente nell'albero della tapparella. Rimettere nuovamente l'adattatore a filo davanti alla testa motrice e inserire completamente l'albero della tapparella sull'adattatore. Reimpostare eventualmente i punti finali.

Possibile causa 2:

- Capsula cilindrica non fissata o albero della tapparella troppo corto.

Soluzione 2:

- Fissare la capsula cilindrica o applicare un albero della tapparella adatto.

Durante l'esercizio normale, il motore tubolare si ferma tra entrambi i punti finali!

Possibile causa:

- La protezione termica si è attivata.

Soluzione:

- Fare raffreddare il motore per circa 20 minuti.

La tapparella si blocca mentre sale!

Possibile causa:

- Tapparella gelata oppure ostacolo nella guida.

Soluzione:

- Rimuovere il gelo o l'ostacolo.
- Portare la tapparella fino in basso.

Se si riscontrano problemi con un nostro prodotto o se si è ricevuto un dispositivo difettoso, si prega di contattare, in forma scritta o tramite posta elettronica, il seguente indirizzo:

JAROLIFT®™

è un marchio registrato di
Schoenberger Germany Enterprises GmbH & Co. KG
Zechstraße 1-7
82069 Hohenschäftlarn - Germany

Tel.: + 49 (0) 8178 / 932 932
Fax.: + 49 (0) 8178 / 932 970 20

info@jarolift.de
www.jarolift.de

Con riserva di modifiche tecniche, errori di stampa e sbagli.

